

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia słowiańska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy), 2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I języka kierunkowego 1

**Kod modułu:** 02-FS2-17-PPS1J1

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
02-FS2-17-PPSP1J1_1	potrafi sprawnie, wnikliwie i krytycznie interpretować teksty w wybranym języku południowo i/lub zachodniosłowiańskim i wykorzystuje wiedzę teoretyczną z zakresu nauki o przekładzie	K_U07	5
02-FS2-17-PPSP1J1_2	potrafi tworzyć poprawne tłumaczenia różnego typu tekstów ekonomicznych, prawnych i prawniczych	K_U10	4
02-FS2-17-PPSP1J1_3	zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza	K_W07	3
02-FS2-17-PPSP1J1_4	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie oraz ukierunkowywać innych w tym zakresie	K_U13	1
02-FS2-17-PPSP1J1_5	jest gotów do identyfikowania i rozstrzygania dylematów związanych z działalnością tłumacza, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów	K_K02	2

### **3. Opis modułu**

<b>Opis</b>	Moduł Przekład pisemny specjalistyczny - ekonomiczny, prawny i prawniczy I języka kierunkowego 1 obejmuje praktyczne tłumaczenie i analizę tłumaczeniową tekstów zawierających słownictwo należące do różnych dziedzin życia społecznego (prawne, prawnicze, handlowo-ekonomiczne). W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, selekcji ekwiwalentów w tekstach specjalistycznych, opanowania umiejętności posługiwania się językiem administracyjnym, ekonomicznym, prawniczym itp. Zajęcia ugruntowują wiedzę z teorii przekładu.
<b>Wymagania wstępne</b>	Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji. Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu nieliterackiego, użytkowego. Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
02-FS2-17-PPSP1J1w1	Ocenianie ciągle	1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć. 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4, 02-FS2-17-PPSP1J1_5
02-FS2-17-PPSP1J1w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów użytkowych oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4
02-FS2-17-PPSP1J1w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie na ocenę (praca pisemna)	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów specjalistycznych – ekonomicznych, prawnych i prawniczych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPSP1J1_1, 02-FS2-17-PPSP1J1_2, 02-FS2-17-PPSP1J1_3, 02-FS2-17-PPSP1J1_4, 02-FS2-17-PPSP1J1_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS2-17-PPSP1J1	ćwiczenia	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne). Indywidualna praca ze studentem.	15	1. Udział w zajęciach bezpośrednich 2. Bieżące przygotowanie do zajęć 3. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu specjalistycznego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). 4. Udział w konsultacjach.	45	02-FS2-17-PPSP1J1w1, 02-FS2-17-PPSP1J1w2, 02-FS2-17-PPSP1J1w3